

DIE GRAPHIC-NOVEL-ADAPTION DES FANTASY-EPOS VON

GEORGE R. R.
MARTIN



KÖNIGSFEHDE
DAS LIED VON EIS UND FEUER

LANDRY Q. WALKER • MEL RUBI

GEORGE R. R.
MARTIN

KÖNIGSFEHDE
DAS LIED VON EIS UND FEUER

BAND 4



GEORGE R. R.
MARTIN

KÖNIGSFEHDE
DAS LIED VON EIS UND FEUER

BAND 4

COMIC-ADAPTION: LANDRY Q. WALKER

ZEICHNER: MEL RUBI

FARBEN: IVAN NUNES

ÜBERSETZUNG: OLIVER HOFFMANN

LETTERING: MICHAEL BECK

COVERILLUSTRATIONEN:

PAPERBACK: MEL RUBI

HARDCOVER: STEPHEN SEGOVIA

FARBEN: IVAN NUNES

PANINI COMICS

GEORGE R.R. MARTIN: KÖNIGSFEHDE Band 4

Englische Originalausgabe: *A Clash of Kings: The Graphic Novel: Volume 3*, published in the United States by Bantam Books, an imprint of Random House, a division of Penguin Random House LLC, a Penguin Random House Company, New York. Bantam Books and the House colophon are registered trademarks of Penguin Random House LLC. All characters featured in this book, and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of George R. R. Martin. It is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the products of the authors' imaginations or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is entirely coincidental.

Copyright © 2022 by WO & Shade LLC

Graphic novel interior design by Foltz Design.

Die deutsche Ausgabe wird von der **Panini Verlags GmbH** herausgegeben, Schloßstrasse 76, 70176 Stuttgart.
Geschäftsleitung: Hermann Paul; **Head of Editorial:** Jo Löffler (v.i.S.d.P.); **Head of Marketing:** Holger Wiest (E-Mail: marketing@panini.de); **Redaktion:** Steffen Volkmer, Andreas Förtschler, Claudia Hahn; **Übersetzung:** Oliver Hoffmann, **Grafik und Lettering:** Michael Beck, Letter Factory; **Produktion:** Sanja Ancic; gedruckt in Italien.

Vertriebsservice: stella distribution, Hamburg, Fax: 040/808053050. **Presse & PR:** Steffen Volkmer

DGATH008

1. Auflage, Juni 2023,

ISBN Softcover 978-3-7416-3553-3, ISBN Hardcover 978-3-7416-3552-6,

Digitale Ausgaben: 9783-7569-0300-9 (PDF), 9783-7569-0301-6 (EPUB), 9783-7569-0302-3 (MOBI)



Findet uns im Netz:



PaniniComicsDE

panini COMICS
www.paninicomics.de

DYNAMITE[®]

INHALT

KAPITEL 25

SEITE 1

KAPITEL 26

SEITE 22

KAPITEL 27

SEITE 44

KAPITEL 28

SEITE 66

KAPITEL 29

SEITE 88

KAPITEL 30

SEITE 110

KAPITEL 31

SEITE 132

KAPITEL 32

SEITE 154

COVERGALERIE

SEITE 176



KAPITEL #25

TYRION

WENN DU AUS EIGENER DUMMHEIT STIRBST, VERFÜTTERE ICH DEINE LEICHE AN DIE ZIEGEN.



TIMETT HATTE SEINE BRANDMÄNNER ZWEI TAGE ZUVOR IN DEN KÖNIGSWALD GEFÜHRT. AM VORTAG WAREN DIE SCHWARZOHREN UND DIE MONDBRÜDER IHMEN GEFOLGT, HEUTE DIE FELSENKRÄHEN.

TYRION SPÜRTE EINEN SELTSAMEN STICH IN DER MAGENGRUBE, ALS SHAGGA IM MORGENNEBEL VERSCHWAND. OHNE DIE STAMMESANGEHÖRIGEN WÜRDE ER SICH NACKT FÜHLEN.

ER HATTE NOCH IMMER BRONNS MIETLINGE, INZWISCHEN WAREN ES FAST 800, ABER SÖLDNER WAREN BERÜHMT FÜR IHREN WANKELMUT.

SAMMELT 100 MANN UND BRENNT ALLES ZWISCHEN DEM UFER UND DEN STADTMAUERN NIEDER.

ES Darf NICHTS ÜBRIG BLEIBEN, VERSTANDEN?

WIE ES AUSSAH, BRAUCHTE STANNIS NICHT MAL BELAGERUNGSEITERN, UM DIE MAUERN ZU ERSTÜRMEN.

Die, denen all das gehört, werden das nicht mögen.

Davon bin ich auch nicht ausgegangen ... und das ist gut so - dann haben sie noch etwas, wofür sie das böse Dämonenäffchen verfluchen können.

TYRION WÜNSCHTE NUR, ER KÖNNTE GENAUO LEICHT STADTMAUERN DOPPEL SO HOCH UND DREIMAL SO DICK MACHEN. ABER VIELLEICHT WAR DAS AUCH EGAL.

DICKE MAUERN UND HOHE TÜRME HATTEN STURMKAP UND HARRENHAL NICHT GERETTET ... NICHT EINMAL WINTERFELL.

ER ERINNerte SICH GUT AN SEINEN LETZTEN BESUCH IN WINTERFELL. DIE NACHRICHT VOM FALL DER BURG HATTE IHN TIEF ERSCHÜTTERT.

EIGENTLICH HÄTTE ER SICH FREUEN MÜSSEN. ROB STARK WÜRDE SICH JETZT GEN NORDEN WENDEN MÜSSEN. WENN ER NICHT EINMAL SEIN EIGEN HEIM UND HERD VERTEIDIGEN KONNTE, WÄRE ER ALS KÖNIG UNHALTBAR. DAS BEDEUTETE EINE ATEMPAUSE FÜR DEN WESTEN, FÜR HAUS LENNISTER, UND DOCH ...

TYRION ERINNerte SICH AUS SEINER ZEIT BEI DEN STARKS KAUM NOCH AN THEON GRAUFREUD. NUR DAS BILD EINES UNREIFEN JÜNGLINGS, DER IMMER LÄCHELTE. ES WAR SCHWER, IHN SICH ALS HERRN AUF WINTERFELL VORZUSTELLEN.

WINTERFELL BEDEUTET DIR NICHTS, ERMAHNTE ER SICH. SEI FROH, DASS ES GEFALLEN IST, UND KUMMERE DICH UM DEINE EIGENEN MAUERN.

LORD GULIAN SWANN HATTE SICH KRANKGEMELDT UND WAR IN SEINER BURG GEBLIEBEN. ER HATTE AM KRIEG NICHT TEILGENOMMEN, ABER SEIN ALTTESTER SOHN WAR MIT RENLY UND JETZT MIT STANNIS GERITTEN, WAHREND BALON, DER JÜNGERE, IN KÖNIGSMUND GEDIENT HATTE.

HÄTTE ER EINEN DRITTEN SOHN GEHABT, SO VERMUTETE TYRION, WÄRE ER WOHL AN ROB STARKS SEITE GEWESEN. DAS WAR VIELLEICHT KEINE EHRENWERTHE TAKTIK, ABER SIE VERRIET GESUNDEN MENSCHENVERSTAND. WER AUCH IMMER DEN EISEREN THRON ERRINGEN WÜRDE, DIE SWANNS WÜRDEN ÜBERLEBEN.

ZUSÄTZLICH ZU SEINER HOHEN ABKUNFT WAR DER JUNGE SER BALON TAPFER, HÖFLICH UND GEWANDT IM UMGANG MIT WAFFEN. ER WÜRDE EHRENVOLL UND MUTIG DIENEN.

BEZÜGLICH DER KÖNIGSGARDE WAR ER MIT DER WAHL SEINER SCHWESTER SER BALON SWANNS ALS ERSATZ FÜR DEN GEFALLENEN PRESTON GRÜNFELD EINVERSTANDEN. DIE SWANNS WAREN ADLIGE AUS DEN MARSCHEN. STOLZ, MÄCHTIG UND VORSICHTIG.

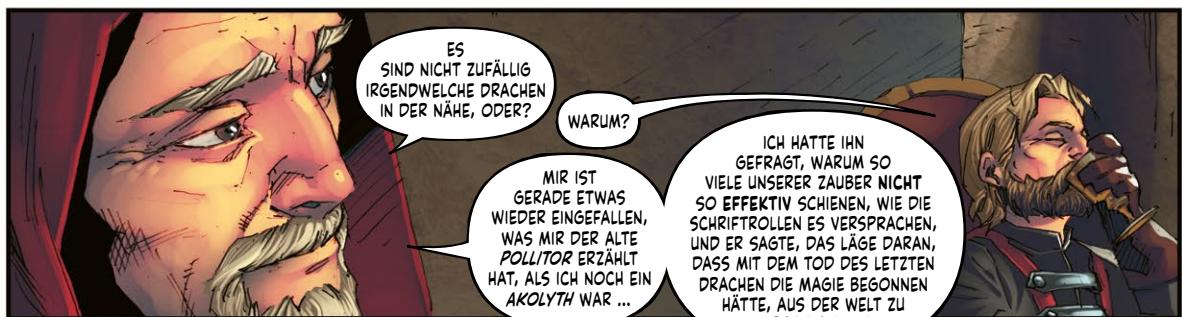
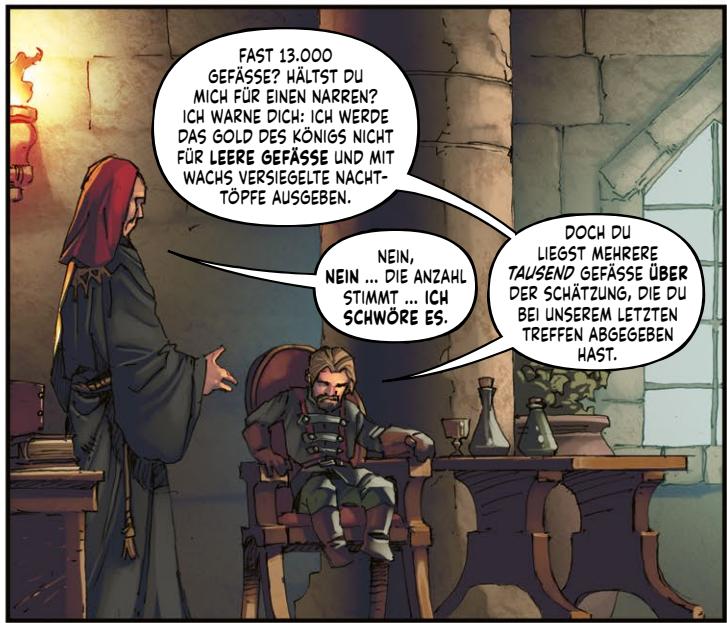
LEIDER KONNTE TYRION VON CERSEIS ZWEITER WAHL NICHT DASSELBE BEHAUPTEN. OSMUND SCHWARZKESSEL SAH RECHT VORTREFFLICH AUS. DOCH SCHWARZKESSEL WAR VON NIEDERER GEBURT, NICHT MEHR ALS EIN HECKENRITTER, UND VERDANKTE SEINEN AUFTSTIEG AUSCHLIESSLICH CERSEI - ZWEIFELLOS HATTE SIE IHN GENAU DESWEGEN AUSGEWÄHLT.

SER OSMUND IST EBENSO LOYAL WIE TAPFER, HATTE SIE ZU JOFFREY GESENKT, ALS SIE IHN VORGESCHLAGEN HATTE.

NUN, DAS KONNTE MAN SO ODER SO SEHEN. DER GUTE SER OSMUND VERKAUFT EINE GENEINNISSE AN BRONN, SEIT SIE IHN EINGESTELLT HATTE. ABER DAS KONNTE TYRION IHR WOHL KAUM SAGEN.

SER BOROS BLOUNT HATTE TOMMEN UND LORD GYLES BEGLEITET, ALS SER JASLYN AMWASSER UND SEINE GOLDMÄNTEL SIE ÜBERRASCHT HATTEN ... UND HATTE SEINEN SCHUTZBEFOHLENEN SO SCHNELL AUSGELIEFERT, DASS ER JETZT AUF BEFEHL CERSEIS IN EINEM VERLIES IN ROSBY SASS.

EIN RITTER DER KÖNIGSGARDE SOLLTE EIGENTLICH DIE VERTeidigung DES KÖNIGS UND SEINER FAMILIE ZU STERBEN BEREIT SEIN. IHN ZU ERSETZEN, WAR RICHTIG - NUR SEIN ERSATZ WAR EBENSO NUTZLOS.



HALLYN FLOH SO SCHNELL, DASS ER BEINAHE SER JASLYN - NEIN, LORD JASLYN - UMGERANNT HÄTTE.

TYRION MUSSTE UNBEDINGT AN DEN KORREKten TITEL DENKEN.

WIE GEHT ES MEINEM NEFFEN?

PRINZ TOMMEN IST GESUND UND MUNTER, MEIN LORD. ER HAT EIN REHKITZ ADOPTIERT, DAS ENIGE MEINER MÄNNER VON EINER JAGD MITGEBRACHT HABEN. ER SAGT, ER HATTE SCHON MAL EINS, ABER JOFFREY HABE ES GEHÄUTET, UM SICH EIN WAMS AUS DEM LEDER ZU MACHEN.

MANCHMAL FRAGT ER NACH SEINER MUTTER, UND OFT FÄNGT ER BRIEFE AN PRINZESSIN MYRCELLA AN, SCHEINT SIE ABER NICHT ZU ENDE ZU SCHREIBEN. SEINEN BRUDER SCHEINT ER JEDOCH ÜBERHAUPT NICHT ZU VERMISSEN.

HABT IHR ENTSPRECHENDE VORKEHRUNGEN FÜR IHN GETROFFEN, FÜR DEN FALL, DASS WIR DIE SCHLACHT VERLIEREN?

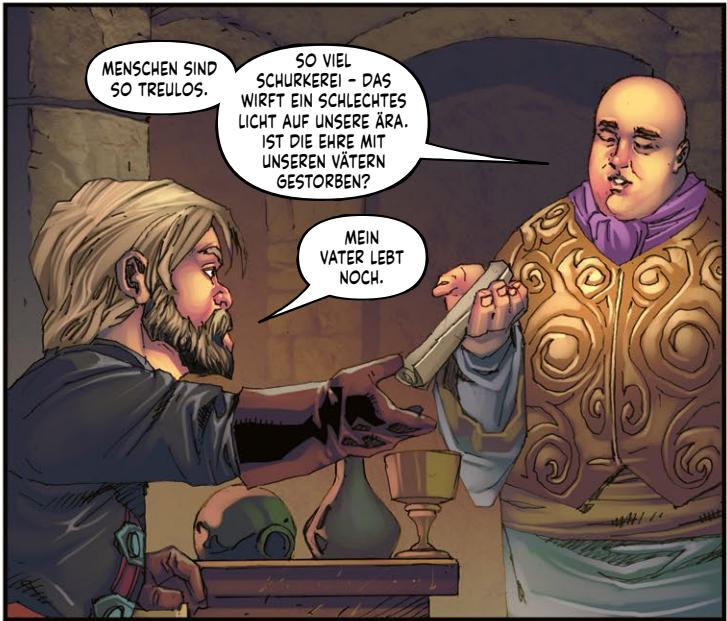
MEINE MÄNNER HABEN IHRER ANWEISUNGEN.

NÄMLICH?

IHR HABT MIR BEFOHLEN, DAS NIEMANDEN ZU SAGEN, MEIN LORD.

SCHÖN, DASS IHR DAS NOCH WISST.

SOLLTE KÖNIGSMUND FALLEN UND MAN WÜRDE IHN LEBEND GEFANGEN NEHMEN, DANN WAR ES BESSER, WENN ER NICHT WUSSTE, WO JOFFREYS ERBE ZU FINDEN WAR.



SANSA

JENSEITS DES SCHWARZWASSERS BRANNT IN DER NACHT EINE FLAMMENLINIE VON HORIZONT ZU HORIZONT, NACHDEM DER GNOM AUF DIESER SEITE DAS GESAMTE UFER IN BRAND GESETZT HATTE.

SELBST IM ROTEN BERGFRIED SCHMECKTE DIE LUFT NACH ASCHE.

ES SIEHT AUS, ALS BRENNEN DER HALBE KÖNIGSWALD.





MIT ALLER KRAFT GELANG ES IHR, NICHT ZU WEINEN. SIE HATTE IN LETZTER ZEIT ZU VIEL GEWEINT.

DIE ZUGBRÜCKE VON MAEGORS FESTE WAR UNBEWAHT. DER GNOM HATTE DEN GROSSTEIL DER GOLDMÄNTEL AN DIE STADTMAUER VERLEGT, UND DIE WEISSEN RITTER DER KÖNIGSGARDE HATTEN WICHTIGERE PFlichtEN, ALS IHR AUF SCHRITT UND TRITT ZU FOLGEN.

SANSA KONNTE HINGEHEN, WO SIE WOLLTE, SOLANGE SIE NICHT VERSUCHTE, DIE BURG ZU VERLÄSSEN. ABER SIE WOLLETE NIGENDS HIN.

DIE GANZE STADT HATTE ANGST. SANSA SAH ES, DIE KLEINEN LEUTE VERBARGEN SICH HINTER GESCHLOSSENEN Klappläden UND VERSCHLOSSENEN TÜREN, ALS KÖNNEN SIE DAS RETTEN.

ALS KÖNIGSMUND DAS LETZTE MAL GEFALLEN WAR, HATTEN DIE LENNISTERS NACH BELIEBEN GEPLÜNDERT UND VERGEWALTIGT UND HUNDerte GETÖTET, OBGLEICH DIE STADT IHNEN DIE TORE GEÖFFNET HATTE.

DIESMAL WOLLTE DER GNOM SICH WEHREN. EINE STADT, DIE SICH WEHRTE, DURFTE KEINE GNADE ERWARTEN.

LASS MICH LOS! LASS LOS!

DAS VÖGELCHEN GLAUBT, ES HÄTTE FLÜGEL, WAS? ODER WILLST DU ALS KRÜPPEL ENDEN WIE DEIN BRUDER?







IN DIESER NACHT
TRÄUMTE SANSA WIEDER
VON DEM AUFSTAND.

DER MOB KREISTE SIE KREISCHEND EIN.
EINE RASENTE BESTIE MIT 1000 FRATZEN.
WO AUCH IMMER SIE SICH HINWANDTE,
SAH SIE ZU MONSTRÖSEN,
UMMENSCHLICHEN MASKEN
VERZERRTE GEICHTER.

SIE WEINTE UND SAGTE,
SIE HABE IHM NICHTS GETAN,
DOCH SIE ZERRTEN SIE DENNOCH
VOM PFERD.

NEIN, SCHRIE SIE, NEIN. BITTE NICHT, NICHT.
ABER NIEMAND ACHTETE AUF SIE. SIE SCHRIE
NACH SER DONTOS, NACH IHREN BRÜDERN,
NACH IHRER TOTEN VATER UND IHRER TOTEN
WOLF, NACH DEM EDLEN SER LORAS, DER IHR
EINST EINE ROSE GESCHENKT HATTE, ABER
NIEMAND KAM.

FRAUEN WARFEN SICH AUF SIE WIE
WIESEL, KNIFFEN SIE IN DIE BEINE UND
TRATEN IN DEN BAUCH, UND JEMAND
SCHLUG IHR INS GEICHT, UND SIE
SPÜRTE, WIE IHRÉ ZÄHNE BRACHEN.

DANN SAH SIE DEN HELLEN GLANZ VON
STAHL. DAS MESSER DRANG IN IHREN BAUCH
UND SCHNITT UND SCHNITT UND SCHNITT, BIS
SIE DA UNTER NUR NOCH AUS FEUCHT
GLITZERNDEN FETZEN BESTAND.

ALS SIE ERWACHTE, FIEL DAS FAHLE LICHT DES
MORGENS DURCH IHR FENSTER, DOCH IHR WAR
SCHLECHT, UND SIE HATTE SCHMERZEN, ALS HABE
SIE ÜBERHAUPT NICHT GESCHLAFEN. ETWAS
KLEBRIGES BEDECKTE IHRE SCHENKEL.

NEIN,
BITTE ...
BITTE
NICHT.

SIE WOLLTE DAS NICHT, NICHT JETZT,
NICHT HIER, NICHT JETZT, NICHT JETZT,
NICHT JETZT!

ALS SIE DIE DECKE ZURÜCKSCHLUG
UND DAS BLUT SAH, WAR IHR EINZIGER
GEDANKE, DASS IHR TRAUM IRGENDWIE
WAHR GEWORDEN WAR. SIE ERINNerte
SICH AN DIE MESSER IN IHR, DIE
SCHNITTEN UND SCHLITZEN.

SIE WAND SICH ENTSETZT, LAG STRAMPELND
AUF DEM LAKEN, BIS SIE ENDLICH BEGRIFT.
DANN ERGRIFF DER WAHNSINN BESITZ VON IHR.
SIE ZOG SICH AM BETTPFOSTEN HOCH, GING
ZUR WASCHSCHÜSSEL UND WUSCH SICH
ZWISCHEN DEN BEINEN, SCHRUBBTE ALL DAS
KLEBRIGE WEG.

ALS SIE FERTIG WAR, WAR DAS WASSER ROSA
VON BLUT. WENN IHRE ZOFEN DAS SAHEN, WÜRDEN
SIE BESCHEID WISSEN. DANN FIEL IHR DAS
BETTZEUG WIEDER EIN.

SIE EILTE ZURÜCK ZUM BETT UND STARRETE
ENTSETZT DEN DUNKELROten FLECK AN,
WUSSTE, WELCHE GESCHICHTE ER ERZÄHLTE.
IHR EINZIGER GEDANKE WAR, DAS LAKEN
LOSZUWERDEN, SONST WÜRDEN SIE ES SEHEN.

DAS DÜRFTE SIE NICHT ZULASSEN,
SONST WÜRDE MAN SIE MIT JOFFREY
VERHEIRATEN UND ZWINGEN, BEI
IHM ZU LIEGEN.

SANSA NAHM IHR MESSER UND SCHNITT DEN FLECK
AUS DEM LAKEN HERAUS. WAS SOLL ICH SAGEN, WENN
MAN MICH NACH DEM LOCH FRAGT? IHR GESICHT WAR
TRÄNENÜBERSTRÖMT. SIE RISS DAS ZERFETZTE LAKEN
UND DIE BEFLECKTE DECKE VOM BETT.

ICH MUSS SIE VERBRENNEN. SIE KNÜLLTE
DIE BEWEISE ZUSAMMEN, STOPFTE SIE IN DEN
KAMIN, ÜBERGOSS SIE MIT ÖL AUS IHRER
NACHTTISCHLAMPE UND ZÜNDETE SIE AN.

DANN SAH SIE, DASS DAS BLUT DURCH DAS
LAKEN IN DIE MATRATZE GEISICKERT WAR, ALSO
ZERRTE SIE AUCH DIE VOM BETT, DOCH SIE WAR
GROSS UND UNHANDLICH, SCHWER ZU BEWEGEN.
SANSA BEKAM SIE NUR ZUR HÄLFTE IN DEN
KAMIN.

SIE LAG AUF DEN KNIVEN UND
VERSUCHTE, DIE MATRATZE IN DIE
FLAMMEN ZU SCHIEBEN, WÄHREND
DICHTER, GRAUER RAUCH SIE
UMWÖLKTEN UND DEN RAUM
ERFÜLLTE, DA FLOG DIE TÜR AUF,
UND SIE HÖRTE IHRE ZOFE
KEUCHEN.

AM ENDE MUSSTEN SIE SIE ZU DRITT
WEGZERREN. ES WAR ALLES UMSTONt
GEWESEN. DAS BETTZEUG WAR VERBRANNT,
ABER ALS MAN SIE HINAUS TRUG, WAREN
IHR SCHENKEL WIEDER BLUTIG.

ES WAR, ALS HÄTTE IHR EIGENER KÖRPER
SIE AN JOFFREY VERRATEN, HÄTTE VOR DEN
AUGEN DER GANZEN WELT EIN BLUTROTES
LENNISTER-BANNER ENTROLLT.